

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ**  
**(ПРАКТИКА ПО ПОЛУЧЕНИЮ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ**  
**УМЕНИЙ И ОПЫТА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ)**

|                                 |                            |
|---------------------------------|----------------------------|
| <i>Направление подготовки</i>   | Лингвистика                |
| Код                             | 45.04.02                   |
| <i>Направленность (профиль)</i> | Теория и практика перевода |
| <i>Квалификация выпускника</i>  | магистр                    |

Москва  
2020г.

## Содержание

1. Вид практики, способы и формы ее проведения
  2. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы
  3. Место практики в структуре ОПОП
  4. Объем практики
  5. Содержание практики
  6. Формы отчетности по практике
  7. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике
  8. Перечень учебной литературы и ресурсов сети «Интернет», необходимых для проведения практики
  9. Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем
  10. Описание материально-технической базы, необходимой для проведения практики
  11. Особенности прохождения практики обучающимися с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов
- Приложения

## 1. Вид практики, способы и формы ее проведения

Вид практики – производственная практика.

Тип практики – практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности. Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности предназначена для обучающихся, осваивающих программу по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика».

Способ проведения практики – стационарная, выездная практика.

Форма проведения практики – дискретная (путем выделения в календарном учебном графике непрерывного периода учебного времени для проведения данного вида практики).

**Цель** производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности) – закрепление теоретических знаний, полученных магистрантами при изучении базовых дисциплин; получение профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности по профилю; формирование у магистрантов профессиональных компетенций и практических навыков ведения самостоятельной исследовательской работы, в том числе в процессе подготовки ВКР.

**Задачами** производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности) являются: знакомство с работой профессионального переводчика, этикой делового поведения; организацией рабочего места и времени переводчика; закрепление и углубление теоретических знаний, полученных студентами в процессе обучения; овладение практическими навыками и умениями работы в качестве переводчика; повышение уровня владения родным и иностранным языками; формирование профессионального мировоззрения в определенной области, в соответствии с профилем избранной магистерской программы; подбор необходимых материалов для выполнения ВКР; формирование способности анализировать полученные результаты и формулировать аргументированные выводы и предложения; оформление итогов выполненной работы в виде отчетов, статей и т.п.

**Место производственной практики** – проводится в организациях, соответствующих профилю подготовки магистранта. Местом прохождения производственной практики могут быть организации, самостоятельно осуществляющие на свой риск деятельность, направленную на систематическое получение прибыли от пользования имуществом, продажи товаров, выполнения работ или оказания услуг.

Место прохождения практики определяется с учетом пожеланий обучающихся и может быть выбрано обучающимися самостоятельно, либо в организации, предоставляемой магистранту от вуза, по его собственному желанию, оформленному в виде заявления, из имеющейся базы практики.

Обучающиеся, совмещающие обучение с трудовой деятельностью, вправе проходить практику по месту трудовой деятельности в случаях, если профессиональная деятельность, осуществляемая ими, соответствует требованиям образовательной программы к проведению практики.

Выбор мест прохождения практик для лиц с ограниченными возможностями здоровья производится с учетом состояния здоровья обучающихся и требований по доступности.

Программа практики составлена в соответствии с:

1. Федеральным законом «Об образовании в Российской Федерации» от 29.12.2012 г. N 273-ФЗ;
2. Трудовым кодексом Российской Федерации от 30 декабря 2001 г. № 197-ФЗ;
3. Приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 05.04.2017 г. № 301 «Об утверждении порядка организации и осуществления

образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры»;

4. Приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 01.07.2016 № 783 "Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика (уровень магистратуры)";

5. Приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 27.11.2015 г. № 1383 «Об утверждении Положения о практике обучающихся, осваивающих основные профессиональные образовательные программы высшего образования».

## 2. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Достижение планируемых результатов обучения, соотнесенных с общими целями и задачами ОПОП, является целью прохождения практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности.

Данный вид практики направлен на формирование у обучающихся следующих компетенций:

| Код и содержание компетенции  | Планируемые результаты освоения (показатели освоения компетенции)   |
|---|---|
| ОК-14<br>готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства  | <b>Знать:</b> способы саморазвития и совершенствования навыков перевода.<br><b>Уметь:</b> самостоятельно изучать и совершенствовать иностранный язык, изучать новую теоретическую литературу.<br><b>Владеть:</b> навыками самостоятельного обучения, нахождения новой информации, относящейся к профессиональной сфере.   |
| ОК-15<br>способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития   | <b>Знать:</b> о необходимости самосовершенствования и саморазвития.<br><b>Уметь:</b> критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития.<br><b>Владеть:</b> способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития.  |
| ОК-16<br>способностью к пониманию социальную значимость своей будущей профессии и обладает высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности                | <b>Знать:</b> о социальной значимости своей профессии, о необходимости профессионально выполнять свои рабочие обязанности.<br><b>Уметь:</b> находить способы мотивации к выполнению профессиональной деятельности.<br><b>Владеть:</b> способностью к пониманию социальную значимость своей будущей профессии и обладает высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности.                    |
| ОПК-3<br>владением системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой | <b>Знать:</b> традиции и обычаи стран изучаемого языка, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и русского жестового языка.<br><b>Уметь:</b> пользоваться системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков.<br><b>Владеть:</b> системой знаний о ценностях и представлениях, |

|   |  |
|---|--|
| картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и русского жестового языка  | присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и русского жестового языка.   |
| ОПК-5<br>владением основными особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения  | <b>Знать:</b> характерные особенности построения письменной речи на языке перевода (официальный, неофициальный и нейтральный регистр).<br><b>Уметь:</b> отражать все функционально-стилевые особенности оригинальных текстов при переводе.<br><b>Владеть:</b> официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения.                             |
| ОПК-6<br>владением конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка       | <b>Знать:</b> правила и традиции межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка.<br><b>Уметь:</b> осуществлять межкультурное и профессиональное общение с носителями изучаемого языка.<br><b>Владеть:</b> конвенциями речевого общения в иноязычном социуме.   |
| ОПК-9<br>готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения   | <b>Знать:</b> способы преодоления влияния стереотипов.<br><b>Уметь:</b> осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения.<br><b>Владеть:</b> историко-культурологическими знаниями для преодоления влияния стереотипов в профессиональной деятельности.   |
| ОПК-10<br>владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме   | <b>Знать:</b> этические и нравственные нормы поведения, принятыми в инокультурном социуме.<br><b>Уметь:</b> осуществлять акт межкультурной коммуникации с соблюдением этических и нравственных норм поведения, принятыми в инокультурном социуме.<br><b>Владеть:</b> этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме.  |
| ОПК-16<br>способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин и понимает их значение для будущей профессиональной деятельности                                  | <b>Знать:</b> о необходимости междисциплинарного подхода для осуществления профессиональной деятельности.<br><b>Уметь:</b> видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин и понимает их значение для будущей профессиональной деятельности.<br><b>Владеть:</b> навыками интегрирования знаний из различных областей профессиональной деятельности. |
| ОПК-21<br>способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узкопрофессиональной сферы | <b>Знать:</b> правила общения с представителями других культур, с коллегами.<br><b>Уметь:</b> адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узкопрофессиональной сферы.<br><b>Владеть:</b> способностью адаптироваться к новым условиям деятельности.                      |
| ОПК-23<br>способностью самостоятельно приобретать   | <b>Знать:</b> методы научного исследования, способы поиска информации.<br><b>Уметь:</b> самостоятельно приобретать и использовать в  |

|  |   |
|--|---|
| <p>и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность</p>  | <p>исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность.<br/> <b>Владеть:</b> способностью самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность.</p>  |
| <p>ОПК-25<br/>         способностью использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач</p>  | <p><b>Знать:</b> теоретические основы лингвистического дискурса и практические методики решения профессиональных задач.<br/> <b>Уметь:</b> использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач.<br/> <b>Владеть:</b> способностью использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач.</p>  |
| <p>ОПК-28<br/>         способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности (обладает системой навыков экзистенциальной компетенции - изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем)</p> | <p><b>Знать:</b> рынок переводческого труда.<br/> <b>Уметь:</b> составлять резюме, проводить собеседования и переговоры с потенциальным работодателем.<br/> <b>Владеть:</b> системой навыков экзистенциальной компетенции - изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем.</p>   |
| <p>ОПК-29<br/>         владением глубокими знаниями в области профессиональной и корпоративной этики, умеет хранить конфиденциальную информацию</p>  | <p><b>Знать:</b> этические аспекты поведения переводчика в конфликтных ситуациях и способы разрешения конфликта; основные понятия этики профессионального общения; принципы и основные положения этического кодекса переводчика.<br/> <b>Уметь:</b> оценивать конфликтные ситуации, возникающие при деловом общении и способы их разрешения; ориентироваться в принципах, нормах и правилах современной этики делового общения; применять этические нормы профессионального общения к различным видам переводческой деятельности в инокультурной среде.<br/> <b>Владеть:</b> понятийным аппаратом этики делового общения; нормами и правилами этичного поведения в профессиональной сфере перевода.</p> |
| <p>ОПК-30<br/>         владением навыками управления профессиональным коллективом лингвистов и способами организации его работы в целях достижения максимально эффективных</p>   | <p><b>Знать:</b> основы менеджмента для управления профессиональным коллективом лингвистов.<br/> <b>Уметь:</b> организовывать работу коллектива в целях достижения максимально эффективных результатов.<br/> <b>Владеть:</b> навыками управления профессиональным коллективом лингвистов.</p>   |

|  |  |
|--|--|
| результатов  |  |
| ОПК-32<br>владением системными знаниями в области психологии коллектива и навыками менеджмента организации   | <b>Знать:</b> основы психологии и менеджмента<br><b>Уметь:</b> применять знания в области психологии коллектива и навыками менеджмента организации.<br><b>Владеть:</b> системными знаниями в области психологии коллектива и навыками менеджмента организации.   |
| ПК-17<br>владением способами достижения эквивалентности в переводе и умеет применять основные приемы перевода  | <b>Знать:</b> технологии перевода разностилевых текстов, теорию уровней эквивалентности.<br><b>Уметь:</b> определять стратегии перевода и применять стандартные способы решения переводческих задач для достижения эквивалентности при переводе.<br><b>Владеть:</b> методикой преобразования текста оригинала в текст перевода на необходимом уровне эквивалентности.  |
| ПК-18<br>способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм   | <b>Знать:</b> стратегии и средства достижения лексической, грамматической и стилистической эквивалентности в письменном переводе.<br><b>Уметь:</b> применять технологии письменного перевода для достижения необходимого уровня эквивалентности.<br><b>Владеть:</b> нормами лексической эквивалентности и навыком оформления текста согласно лексическим, грамматическим и стилистическим нормам языка в письменном переводе.  |
| ПК-20<br>способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста | <b>Знать:</b> нормы вербального и невербального общения, принятые носителями иностранного языка для осуществления устного последовательного перевода и устного перевода с листа.<br><b>Уметь:</b> корректно строить высказывание в ситуации общения в соответствии с грамматическими, лексическими и фонетическими нормами для осуществления устного последовательного перевода и устного перевода с листа.<br><b>Владеть:</b> нормами вербального и невербального общения и навыками коммуникации на иностранном языке для осуществления устного последовательного перевода и устного перевода с листа. |
| ПК-21<br>владением системой сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода   | <b>Знать:</b> правила ведения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода.<br><b>Уметь:</b> применять систему сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного.<br><b>Владеть:</b> системой сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода.  |
| ПК-22<br>владением навыками синхронного перевода с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный и знаком с принципами организации синхронного перевода в  | <b>Знать:</b> принципы организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях.<br><b>Уметь:</b> работать с оборудованием для синхронного перевода.<br><b>Владеть:</b> обладает навыками синхронного перевода с иностранного языка на русский и с русского языка   |

|   |  |
|---|--|
| международных организациях и на международных конференциях  | на иностранный.  |
| ПК-23<br>владением этикой устного перевода  | <b>Знать:</b> психолингвистические, социоллингвистические и этические особенности поведения устного переводчика.<br><b>Уметь:</b> применять этические нормы в устном переводе с учетом социоллингвистического контекста.<br><b>Владеть:</b> этическими нормами поведения в устном переводе.  |
| ПК-24<br>владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) | <b>Знать:</b> грамматические формы и конструкции, типичные для формального и неформального регистров общения ус коммуникации на языке перевода.<br><b>Уметь:</b> структурировать и интегрировать знания профессиональной деятельности, творчески их ходе решения профессиональных задач.<br><b>Владеть:</b> владеть навыком распознавания и мониторинга коммуникационных сбоев; этическими и социальными нормами, принятыми в сфере переводческой деятельности.              |
| ПК-35<br>владением методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля  | <b>Знать:</b> методики экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля.<br><b>Уметь:</b> применять методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля.<br><b>Владеть:</b> методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля.   |
| ПК-41<br>способностью разрабатывать методические рекомендации по соблюдению международного этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода  | <b>Знать:</b> правила международного этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.<br><b>Уметь:</b> разрабатывать методические рекомендации по соблюдению международного этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.<br><b>Владеть:</b> способностью разрабатывать методические рекомендации по соблюдению международного этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода. |
| ПК-42<br>владеет современными методиками сбора, хранения и представления баз данных и знаний в интеллектуальных системах различного назначения с учетом достижений корпусной лингвистики  | <b>Знать:</b> современные методики сбора, хранения и представления баз данных и знаний в интеллектуальных системах различного назначения.<br><b>Уметь:</b> применять методики сбора, хранения и представления баз данных и знаний в интеллектуальных системах различного назначения.<br><b>Владеть:</b> методиками сбора, хранения и представления баз данных и знаний в интеллектуальных системах различного назначения с учетом достижений корпусной лингвистики.          |

### 3. Место практики в структуре ОПОП

В соответствии с учебным планом по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика», разработанным на основе ФГОС ВО, производственная практика (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности) является обязательной и представляет собой вид учебных занятий,



непосредственно ориентированных на профессионально-практическую подготовку обучающихся. Содержание производственной практики (практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности) тесно связано с логикой и содержанием изучаемых обучающимися учебных дисциплин «Частная теория перевода», «Методика обучения переводу», «Практический курс письменного перевода (первый иностранный язык)» и др., а также с содержанием педагогической, производственной (нир и преддипломная практика) практик.

Производственная практика (практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности) включена в блок (Б.2) «Практики» Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки: 45.04.02 «Лингвистика».

#### 4. Объем практики

| <i>Виды учебной работы</i>                                    | <i>Формы обучения</i> |                     |                |
|---|-----------------------|---------------------|----------------|
|   | <i>Очная</i>          | <i>Очно-заочная</i> | <i>Заочная</i> |
| <b>Общая трудоемкость:</b> зачетные единицы/часы              | 3/108                 | 3/108               | 3/108          |
| <b>Контактная работа:</b>                                     |                       |                     |                |
| Лекции (установочная конференция)                             | 2                     | 2                   | 2              |
| Промежуточная аттестация: Зачет / зачет с оценкой / экзамен / | 0,15                  | 0,15                | 4              |
| <b>Самостоятельная работа (СРС)</b>                           | 105,85                | 105,85              | 102            |

#### 5. Содержание практики

За несколько дней до начала прохождения практики проводится занятие лекционного типа, которое предусматривает передачу учебной информации обучающимся, необходимой для последующего выполнения работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

При организации проведения практики профильные организации создают условия для реализации компонентов образовательной программы, предоставляют оборудование и технические средства обучения в объеме, позволяющем выполнять определенные виды работ, связанные с будущей профессиональной деятельностью обучающихся.

Производственная практика (практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности) содержит ряд этапов:

1. Подготовительный этап
2. Основной этап
3. Заключительный этап

| <b>№ п/п</b> | <b>Этапы производственной практики</b> | <b>Вид работ</b>   | <b>Формы контроля</b> |
|--------------|--|--|-----------------------|
| <b>1.</b>    | <b>Подготовительный этап</b>           | Знакомство с программой практики и тематикой индивидуального задания.<br>Заключение индивидуальных договоров. План проведения практики. Организация труда на практике. Формы отчета о практике.<br>Взаимодействие в ходе служебной деятельности. | -                     |

|    |                            |   |                      |
|----|----------------------------|---|----------------------|
|    |                            | Ознакомление с техникой безопасности и охраной труда в организации, правилами внутреннего распорядка (инструктаж по технике безопасности). Особенности организации работы со служебными документами. Информационная безопасность. Рабочее место, рабочее время.   |                      |
| 2. | <b>Основной этап</b>       | <p>Знакомство с организацией, внутренним трудовым распорядком, организационными и режимными условиями.</p> <p>Изучение организационно-управленческой структуры организации, его кадрового и численного состава.</p> <p>Освоение основных направлений производственно-хозяйственной и иной деятельности организации.</p> <p>Изучение хозяйственно-правовой формы организации.</p> <p>Изучение содержания, формы, направления деятельности организации и подразделения: документы планирования и учета; планы и отчеты; нормативные и регламентирующие документы; технические средства обработки, хранения и передачи информации.</p> <p>Выполнение возложенных на магистранта функциональных обязанностей в одном из подразделений организации определенных руководителем от профильной организации: посещение подразделения организации; проведение наблюдения и анализа деятельности по согласованию с руководителем практики; углубление знаний и приобретение практических навыков в области организации и управления предпринимательской деятельностью; участие в работе структурного подразделения организации; знакомство с организацией и применяемыми техникой, технологией и методами работы.</p> <p>Выполнение индивидуального задания.</p> | <b>текущий</b>       |
| 3. | <b>Заключительный этап</b> | Подготовка отчета. Защита отчета на итоговой конференции  | <b>промежуточный</b> |

В ходе прохождения производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности) используются следующие образовательные технологии:

1. Установочная конференция руководителя практики от организации (вуза)
2. Консультации с руководителем практики от организации (вуза), руководителем практики от профильной организации.
3. Инструктаж по технике безопасности и вводный инструктаж по технике безопасности на базе практики.
4. Инструктаж по правилам внутреннего распорядка на базе практики.

В ходе практики применяются следующие научно-исследовательские технологии:

1. анализ документов;
2. анализ различных источников информации;
3. наблюдение.

## **6. Формы отчетности по практике**

По окончании практики магистранты должны представить следующие документы:

- отчет о прохождении практики (см. приложение 5);
- индивидуальное задание (см. приложение 1);
- дневник практики (см. приложение 2);
- характеристику с места практики (см. приложение 3);
- совместный рабочий график (план) проведения практики руководителя практики от организации (вуза) и руководителя практики от профильной организации (см. приложение 4).

### **6.1 Дневник практики и порядок его представления**

Процесс прохождения практики фиксируется в дневнике практики, формат которого утверждается вузом. Дневник практики содержит:

- календарный план прохождения основных этапов практики и краткий отчет о выполнении заданий практики;

Выполнение этапов, описанных в дневнике, заверяется подписью руководителя практики от профильной организации.

Дневник практики должен быть оформлен аккуратно, разборчиво, без помарок и подчисток. Дневник практики является составным элементом отчета.

### **6.2 Отчет по практике**

По итогам производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности) подготавливается и защищается отчет (титульный лист см. приложение 5).

Объем отчета (без приложений) – не менее 20 страниц формата А4. Выравнивание по ширине. Гарнитура – TimesNewRoman, кегль – 14, межстрочный интервал – 1,5. Параметры страницы – сверху и снизу 20 мм, слева 30 мм, справа 15 мм. Нумерация страниц ставится внизу по центру страницы.

В тексте допускаются схемы и таблицы; схемы и таблицы, занимающие более 70% страницы, размещаются в приложении к отчету.

К отчету прилагаются:

1. индивидуальное задание на практику (Приложение 1),
2. дневник прохождения практики (Приложение 2),
3. характеристика магистранта по месту прохождения практики (оформляется на бланке организации или удостоверяется официальной печатью организации) (Приложение 3).
4. приложения, включающие схему организационной структуры организации, а также прочую информацию, определяющую параметры функционирования организации.

Формы титульного листа отчета, индивидуального задания, дневника прохождения практики и характеристики приведены в составе приложений ниже.

Отчет должен содержать описание работы, выполнявшейся во время практики, и видов деятельности, освоенных магистрантом. В отчете должно быть выражено личное

отношение магистранта к той деятельности, которой ему пришлось заниматься на протяжении всего периода практики.

В своем отчете магистрант может предложить анализ своей собственной подготовленности к прохождению практики, показать, содержание каких дисциплин позволило ему понять формы и методы работы организации.

Защита отчета о прохождении практики принимается руководителем практики от организации (вуза) на итоговой конференции по практике. Отчет может быть отклонен руководителем от организации (вуза) в случае его несоответствия требованиям настоящей программы.

Текст отчета по практике должен содержать – титульный лист, содержание, введение, основную часть, заключение, библиографический список.

Во введении должны быть отражены: цели и задачи прохождения производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности), ее предмет и объект, основное содержание своей работы во время практики (магистрант указывает, в каких подразделениях он проходил практику, и даёт краткую характеристику проделанным работам в данном подразделении).

***Основная часть должна содержать:***

#### **Раздел 1. Общая характеристика организации**

Дать краткую характеристику системы управления организацией, описать виды деятельности, направленные на координацию функционирования организации и ее подразделений в рамках вопросов, включенных в индивидуальное задание по прохождению практики. Представить методы планирования, организации, мотивации и контроля, используемые в организации, в рамках вопросов, включенных в индивидуальное задание по прохождению практики.

**Выводы по первому разделу.**

#### **Раздел 2. Анализ прохождения практики в организации**

Описать деятельность подразделения, где проходила практика, в рамках вопросов, включенных в индивидуальное задание по прохождению практики. Представить виды работ, выполненных обучающимся в период прохождения практики. Изложить выявленные проблемы в деятельности организации в рамках анализируемых вопросов и предложить пути их решения. Дать оценку практике. Обозначить какие сложности возникли во время практики, и что помогло во время ее прохождения.

**Выводы по второму разделу.**

***Заключение.*** Кратко изложить основные результаты прохождения практики.

***Библиографический список*** должен включать локальные акты организации, а также может включать литературу по данной теме за последние пять лет: учебники, научные публикации в газетах и журналах, статистические сборники (не менее 10 источников).

К отчету по практике могут прилагаться различные документы, раскрывающие специфику деятельности организации, в которой обучающийся проходил практику, ее организационную структуру, характер работы, выполняемой обучающимся. Это могут быть: нормативные документы, внутренние документы организации и подразделения, где магистрант проходил практику; статистическая информация об организации; фотография рабочего места специалиста и т.п.

### **7. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике**

Текущий контроль успеваемости и промежуточная аттестация по производственной практике (практике по получению профессиональных умений и опыта

профессиональной деятельности) проводятся с целью определения степени освоения обучающимися образовательной программы по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика».

#### ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА

##### *Текущий контроль*

- собеседование
- проверка заполнения дневников практики
- беседа с руководителем от профильной организации

##### *Промежуточный контроль (зачет с оценкой)*

- защита отчетов по практике в форме собеседования

#### Паспорт фонда оценочных средств

| п\п | Контролируемые разделы   | Код контролируемой компетенции  | Наименование средства оценочного  |
|-----|--|---|---|
| 1.  | Ведение дневника, подготовка отчета по практике, отчет по практике | ОК-14; ОК-15; ОК-16; ОПК-3; ОПК-5; ОПК-6; ОПК-9; ОПК-10; ОПК-16; ОПК-21; ОПК-23; ОПК-25; ОПК-28; ОПК-29; ОПК-30; ОПК-32; ПК-17; ПК-18; ПК-20; ПК-21; ПК-22; ПК-23; ПК-24; ПК-35; ПК-41; ПК-42 | Собеседование<br>Проверка отчета<br>Выступление на итоговой конференции |

#### 7.1 Перечень компетенций, формируемых в процессе освоения образовательной программы

| Код и содержание контролируемой компетенции  | Форма промежуточного контроля |
|--|-------------------------------|
| ОК-14<br>готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства   | Зачет с оценкой               |
| ОК-15<br>способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития  |                               |
| ОК-16<br>способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии и обладает высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности   |                               |
| ОПК-3<br>владением системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и русского жестового языка |                               |
| ОПК-5<br>владением основными особенностями официального, нейтрального и  |                               |

|   |  |
|---|--|
| неофициального регистров общения  |  |
| ОПК-6<br>владением конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка   |  |
| ОПК-9<br>готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения   |  |
| ОПК-10<br>владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме   |  |
| ОПК-16<br>способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин и понимает их значение для будущей профессиональной деятельности  |  |
| ОПК-21<br>способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узкопрофессиональной сферы   |  |
| ОПК-23<br>способностью самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность  |  |
| ОПК-25<br>способностью использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач  |  |
| ОПК-28<br>способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности (обладает системой навыков экзистенциальной компетенции - изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) |  |
| ОПК-29<br>владением глубокими знаниями в области профессиональной и корпоративной этики, умеет хранить конфиденциальную информацию  |  |
| ОПК-30<br>владением навыками управления профессиональным коллективом лингвистов и способами организации его работы в целях достижения максимально эффективных результатов   |  |
| ОПК-32<br>владением системными знаниями в области психологии коллектива и навыками менеджмента организации  |  |
| ПК-17<br>владением способами достижения эквивалентности в переводе и умеет применять основные приемы перевода   |  |
| ПК-18<br>способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм  |  |

|       |   |
|-------|---|
| ПК-20 | способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста |
| ПК-21 | владением системой сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода   |
| ПК-22 | владением навыками синхронного перевода с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный и знаком с принципами организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях                                     |
| ПК-23 | владением этикой устного перевода   |
| ПК-24 | владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)                                    |
| ПК-35 | владением методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля   |
| ПК-41 | способностью разрабатывать методические рекомендации по соблюдению международного этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода   |
| ПК-42 | владеет современными методиками сбора, хранения и представления баз данных и знаний в интеллектуальных системах различного назначения с учетом достижений корпусной лингвистики   |

## 7.2 Описание показателей и критериев оценивания компетенций, описание шкал оценивания

Показателями оценивания компетенций являются наиболее значимые знания, умения и владения, которые получены магистрантами в процессе освоения дисциплин и прохождения практики.

В качестве шкалы оценивания используется трехуровневая шкала освоения компетенций (пороговый, продвинутый, высокий), для каждого из которых разработаны критерии оценивания.

### 7.2.1. Показатели и критерии оценивания сформированности компетенций

| Компетенции | Показатели освоения компетенции | Критерии оценивания компетенций, в соответствии со шкалами оценивания |                     |                 |
|-------------|---------------------------------|---|---------------------|-----------------|
|             |                                 | Пороговый уровень   | Продвинутый уровень | Высокий уровень |
|             |                                 |   |                     |                 |

|  |                     |   |  |   |
|--|---------------------|---|--|---|
| <p>ОК-14;<br/>ОК-15;<br/>ОК-16;<br/>ОПК-3;<br/>ОПК-5;<br/>ОПК-6;<br/>ОПК-9;<br/>ОПК-10;<br/>ОПК-16;<br/>ОПК-21;<br/>ОПК-23;<br/>ОПК-25;<br/>ОПК-28;<br/>ОПК-29;<br/>ОПК-30;<br/>ОПК-32;<br/>ПК-17;<br/>ПК-18;<br/>ПК-20;<br/>ПК-21;<br/>ПК-22;<br/>ПК-23;<br/>ПК-24;<br/>ПК-35;<br/>ПК-41;<br/>ПК-42</p> | <p><b>Знает</b></p> | <p>Обучающийся в целом знает учебный материал. Магистрант ориентируется в материале, однако затрудняется в его изложении, показывает недостаточность знаний основной и дополнительной литературы, не может быстро найти ответ</p>   | <p>Обучающийся знает учебный материал, однако допускает минимальные неточности в воспроизведении. Магистрант твердо усвоил материал, грамотно и по существу излагает его, опираясь на знания основной и дополнительной литературы, но не всегда может показать область применения знаний в своей профессиональной деятельности</p> | <p>Обучающийся знает учебный материал, не допускает неточности в его воспроизведении. Магистрант глубоко и всесторонне усвоил материал, уверенно, логично, последовательно и грамотно его излагает, опираясь на знания основной и дополнительной литературы, может показать область применения теоретических знаний в своей профессиональной деятельности</p> |
| <p>ОК-14;<br/>ОК-15;<br/>ОК-16;<br/>ОПК-3;<br/>ОПК-5;<br/>ОПК-6;<br/>ОПК-9;<br/>ОПК-10;<br/>ОПК-16;<br/>ОПК-21;<br/>ОПК-23;<br/>ОПК-25;<br/>ОПК-28;<br/>ОПК-29;<br/>ОПК-30;<br/>ОПК-32;<br/>ПК-17;<br/>ПК-18;<br/>ПК-20;<br/>ПК-21;<br/>ПК-22;<br/>ПК-23;<br/>ПК-24;<br/>ПК-35;<br/>ПК-41;</p>           | <p><b>Умеет</b></p> | <p>На основе полученных знаний обучающийся может применять усвоенный материал, соответствующие понятия, но допускает существенные неточности. Пытается обосновать свою точку зрения, однако слабо аргументирует научные положения, практически не способен сформулировать выводы и обобщения.</p> | <p>На основе полученных знаний обучающийся может применять усвоенный материал, соответствующие понятия, но допускает некоторые несущественные неточности. Анализирует усвоенный материал. Однако затрудняется в формулировании квалифицированных выводов и обобщений.</p>  | <p>На основе полученных знаний обучающийся может применять усвоенный материал, соответствующие понятия, не допускает ошибок. Свободно анализирует усвоенный материал. Умеет применить полученные знания при анализе альтернативных вариантов решения исследовательских и практических задач. Делает квалифицированн</p>                                       |



|  |                |   |  |   |
|--|----------------|---|--|---|
| ПК-42  |                |   |  | ые выводы и обобщения   |
| ОК-14;<br>ОК-15;<br>ОК-16;<br>ОПК-3;<br>ОПК-5;<br>ОПК-6;<br>ОПК-9;<br>ОПК-10;<br>ОПК-16;<br>ОПК-21;<br>ОПК-23;<br>ОПК-25;<br>ОПК-28;<br>ОПК-29;<br>ОПК-30;<br>ОПК-32;<br>ПК-17;<br>ПК-18;<br>ПК-20;<br>ПК-21;<br>ПК-22;<br>ПК-23;<br>ПК-24;<br>ПК-35;<br>ПК-41;<br>ПК-42 | <b>Владеет</b> | Обучающийся решает учебно-профессиональную задачу или задание, однако в целом не может аргументировано изложить свое решение, не точно ссылается на конкретные знания, частично владеет системой понятий. | Обучающийся в целом самостоятельно и правильно решает учебно-профессиональную задачу или задание, допуская незначительные ошибки, последовательно и аргументировано излагает свое решение, используя соответствующие понятия, ссылаясь на конкретные знания, владеет на достаточном уровне системой понятий. | Обучающийся самостоятельно и правильно решает учебно-профессиональную задачу или задание, уверенно, логично, последовательно и аргументировано излагает свое решение, используя соответствующие понятия, ссылаясь на конкретные знания, владеет на высококвалифицированном уровне системой понятий. |

### 7.2.2. Шкала оценивания и критерии оценки

| Шкала оценивания         | Критерии (дескрипторы) оценки  |
|--------------------------|--|
| <b>Отлично (зачтено)</b> | <b>Полнота и качество выполнения заданий</b><br>Программу практики выполнил в полном объеме<br>Выполнил все задания, предусмотренные программой практики на высоком уровне                   |
|                          | <b>Творческий подход к выполнению заданий</b><br>Интеграция знаний, умений, навыков, полученных при изучении дисциплин;<br>Нахождение новых идей, способов использования знакомых технологий |

|                                    |  |
|------------------------------------|--|
|                                    | <p><b>Качество отчетной документации</b><br/>Документация полностью соответствует предъявляемым требованиям;</p> <p><b>Своевременная сдача отчетной документации</b> Документация сдана в установленные сроки</p> <p><b>Характеристика с места прохождения практики</b> Прохождение практики оценено на оценку «отлично»</p> |
|                                    | <p><b>Защита отчета</b><br/>Представленный доклад в полной мере отражает сущность практики<br/>Правильно и полно ответил на заданные вопросы<br/>Показал высокий уровень предпрофессиональной компетентности</p>   |
| <b>Хорошо (зачтено)</b>            | <p><b>Полнота и качество выполнения заданий</b><br/>Программу практики выполнил в полном объеме<br/>Выполнил все задания, предусмотренные программой практики на среднем уровне, допустив негрубые ошибки</p>  |
|                                    | <p><b>Творческий подход к выполнению заданий</b><br/>Показал недостаточную интеграцию знаний, умений, навыков, полученных при изучении дисциплин;<br/>Затруднялся в поиске способов использования знакомых технологий</p>  |
|                                    | <p><b>Качество отчетной документации</b><br/>Документация не в полном объеме соответствует предъявляемым требованиям,</p>  |
|                                    | <p><b>Своевременная сдача отчетной документации</b> Документация сдана в установленные сроки</p>   |
|                                    | <p><b>Характеристика с места прохождения практики</b><br/>Прохождение практики оценено на оценку «отлично» / «хорошо»</p>  |
|                                    | <p><b>Защита отчета</b><br/>Представленный доклад в неполной мере отражает сущность практики<br/>Правильно ответил на заданные вопросы<br/>Показал средний уровень предпрофессиональной компетентности</p>   |
| <b>Удовлетворительно (зачтено)</b> | <p><b>Полнота и качество выполнения заданий</b><br/>Программу практики выполнил в неполном объеме<br/>Выполнил частично задания, предусмотренные программой практики</p>   |
|                                    | <p><b>Творческий подход к выполнению заданий</b><br/>Практически не показал интеграцию знаний, умений, навыков, полученных при изучении дисциплин.</p>   |
|                                    | <p><b>Качество отчетной документации</b><br/>Документация не в полном объеме соответствует предъявляемым требованиям.</p>  |
|                                    | <p><b>Своевременная сдача отчетной документации</b> Документация сдана в установленные сроки</p>   |
|                                    | <p><b>Характеристика с места прохождения практики</b><br/>Прохождение практики оценено на оценку «отлично»/ «хорошо»/ «удовлетворительно»</p>  |
|                                    | <p><b>Защита отчета</b><br/>Представленный доклад в неполной мере отражает сущность практики</p>   |

|  |   |
|--|---|
|  | Затруднялся при ответах на заданные вопросы<br>Показал низкий уровень предпрофессиональной компетентности |
| <b>Неудовлетворительно (незачтено)</b> | не выполнены требования, предъявляемые к умениям и навыкам, оцениваемым “удовлетворительно”.              |

*Критерии оценивания отчета по практике:*

1. Умение сформулировать цель и задачи отчета
2. Соответствие представленного материала теме отчета
3. Полнота раскрытия показателей деятельности конкретного подразделения, в котором работал магистрант
4. Логичность, последовательность раскрытия
5. Наличие выводов
6. Наличие практического применения теоретических положений по проблеме
7. Умение работать с литературой
8. Владение терминологией
9. Качество ответов на вопросы (полнота, аргументированность, умение реагировать на критику, готовность к дискуссии, умение иллюстрировать теоретические положения конкретными примерами)

### **7.3 Типовые контрольные задания и/или иные материалы для проведения промежуточной аттестации, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и/или опыта деятельности, характеризующих формирование компетенций в процессе освоения образовательной программы**

*Содержание задания:*

1. Дать общую характеристику базы практики.
2. Дать общую характеристику структурного подразделения, в котором проходила практика.
3. Индивидуальное задание.

*Типовые контрольные вопросы в процессе собеседования и в процессе выступления на итоговой конференции*

1. Характеристика объекта исследования;
2. Пределы компетенции структурного подразделения;
3. Анализ всех вопросов, относящихся к профессиональным компетенциям;
4. Особенности разрешения проблемных ситуаций и принятия управленческих решений компетентными должностными лицами;
5. Методы контроля и (по возможности) показатели эффективности и результативности деятельности органа управления;
6. Анализ функций управления, отвечающих общей и отраслевой специфике деятельности организации;
7. Анализ функций, выполняемых руководителем организации в системе управления (структурного подразделения);
8. Применяемые методы проведения исследований;
9. Методы исследования для решения поставленной задачи;
10. Методика обработки и интерпретации полученных данных.

#### 7.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих формирование компетенций

Для выявления уровня сформированности компетенций через оценку знаний, умений и навыков магистрантов в ходе промежуточной аттестации по практике руководителем практики от организации (вуза) осуществляется анализ и проверка представленной магистрантом отчетной документации в соответствии с изложенными выше дескрипторами.

После предварительной оценки документации проводится защита отчетов по практике, которая состоит из двух этапов:

1. Представление краткого доклада (7-10 минут)
2. Ответы на вопросы преподавателя и магистрантов.

По итогам защиты отчетов руководитель практики от организации (вуза) выставляет соответствующую оценку. Если по практике предусмотрен зачет, то применяется следующая таблица соответствия:

|                                    |            |
|------------------------------------|------------|
| Отлично, хорошо, удовлетворительно | зачтено    |
| неудовлетворительно                | не зачтено |

#### 8. Перечень учебной литературы и ресурсов сети «Интернет», необходимых для проведения практики

*Основная литература:*

1. Андреева, Е. Д. Теория перевода. Технология перевода : учебное пособие / Е. Д. Андреева. — Оренбург : Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2017. — 153 с. — ISBN 978-5-7410-1737-1. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/71336.html>
2. Илюшкина, М. Ю. Теория перевода: основные понятия и проблемы : учебное пособие / М. Ю. Илюшкина. — Екатеринбург : Уральский федеральный университет, ЭБС АСВ, 2015. — 84 с. — ISBN 978-5-7996-1574-1. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/68300.html>

*Дополнительная учебная литература:*

1. Основы теории первого иностранного языка (английский) : учебно-методическое пособие для студентов III курса факультета иностранных языков по направлению подготовки бакалавров 45.03.02 «Лингвистика» (45.03.02-30.02-04.07 «Перевод и переводоведение», 45.03.02-30.01-04.07 «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур») / составители Е. Г. Воскресенская, Н. И. Гацура, М. В. Моисеев. — Омск : Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского, 2016. — 208 с. — ISBN 978-5-7779-1956-4. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/59633.html>
2. Теория перевода : методические указания к выполнению курсовой работы для обучающихся по направлениям подготовки бакалавриата «Лингвистика», «Фундаментальная и прикладная лингвистика» / составители Е. Г. Санарова. — Краснодар, Саратов : Южный институт менеджмента, Ай Пи Эр Медиа, 2018. — 22 с. — ISBN 2227-8397. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/76921.html>
3. Шимановская, Л. А. Основы теории и практики перевода в вопросах и

ответах : учебное пособие для начинающих переводчиков / Л. А. Шимановская. — Казань : Казанский национальный исследовательский технологический университет, 2011. — 190 с. — ISBN 978-5-7882-1082-7. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/62224.html>

### ***Интернет-ресурсы:***

1. [www.uztranslations.net.ru](http://www.uztranslations.net.ru)
2. [www.linguists.narod.ru](http://www.linguists.narod.ru)
3. [www.gdeperevod.ru](http://www.gdeperevod.ru)
4. [www.lib.englSPACE.com](http://www.lib.englSPACE.com)
5. [www.primerperevoda.ru](http://www.primerperevoda.ru)
6. [www.translations.web-3.ru](http://www.translations.web-3.ru)

### ***Правовые базы:***

1. Гарант <http://www.garant.ru/>
2. Кодекс <http://www.kodeks.ru/>
3. Консультант плюс <http://www.consultant.ru/>

### ***Газеты и журналы:***

4. Российская газета <http://www.rg.ru/>
5. Вестник Российского нового университета. Серия Психологические науки. Педагогические науки. Иностранные языки: <http://www.iprbookshop.ru/26395.html>
6. Вестник Российского университета дружбы народов. Серия Русский и иностранные языки и методика их преподавания: <http://www.iprbookshop.ru/32628.html>

### ***Другие полезные сайты широкой тематики:***

7. Официальная Россия <http://www.gov.ru/>
8. Центр стратегических разработок <http://www.csr.ru/>

## **9. Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем**

1. Терминальный сервер, предоставляющий к нему доступ клиентам на базе Windows Server 2016
2. Семейство ОС Microsoft Windows
3. Libre Office свободно распространяемый офисный пакет с открытым исходным кодом
4. Информационно-справочная система: Система КонсультантПлюс (Информационный комплекс)
5. Информационно-правовое обеспечение Гарант: Электронный периодический справочник «Система ГАРАНТ» (ЭПС «Система ГАРАНТ»)
6. Антивирусная система NOD 32
7. Adobe Reader. Лицензия проприетарная свободно-распространяемая.
8. Электронная система дистанционного обучения АНОВО «Московский международный университет». <https://elearn.interun.ru/login/index.php>

## **10. Описание материально-технической базы, необходимой для проведения практики**

Материально-техническое обеспечение по производственной практике (практике по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности) полностью определяется задачами практики.

Материально-техническое обеспечение практики должно быть достаточным для достижения целей практики и должно соответствовать действующим санитарным и противопожарным нормам, а также требованиям техники безопасности при проведении учебных и научно-производственных работ.

Обучающимся должна быть обеспечена возможность доступа к информации, необходимой для выполнения задания по практике и написанию отчета

Проведение защиты отчетов по практике предусматривает техническое сопровождение докладов с использованием мультимедийного комплекса.

## **11. Особенности прохождения практики обучающимися с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов**

Практика для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов организуется с учетом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

Организации, куда направляются для прохождения практики обучающиеся - инвалиды, должны иметь специальные рабочие места для трудоустройства инвалидов - рабочие места, требующие дополнительных мер по организации труда, включая адаптацию основного и вспомогательного оборудования, технического и организационного оснащения, дополнительного оснащения и обеспечения техническими приспособлениями с учетом индивидуальных возможностей инвалидов. Специальные рабочие места для трудоустройства инвалидов оснащаются (оборудуются) работодателями с учетом нарушенных функций инвалидов и ограничений их жизнедеятельности в соответствии с основными требованиями к такому оснащению (оборудованию) указанных рабочих мест, определенными федеральным органом исполнительной власти, осуществляющим функции по выработке и реализации государственной политики и нормативно-правовому регулированию в сфере труда и социальной защиты населения.

Автономная некоммерческая организация высшего образования  
«МОСКОВСКИЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
Autonomous noncommercial organization of higher education  
«MOSCOW INTERNATIONAL UNIVERSITY»

ИНДИВИДУАЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ

НА ПРОИЗВОДСТВЕННУЮ ПРАКТИКУ

Тип: (практика по получению профессиональных умений и  
опыта профессиональной деятельности)

Кафедра иностранных языков и речевой коммуникации

Выдано магистранту \_\_\_\_\_  
(фамилия, имя, отчество)  
группа № \_\_\_\_\_ тел.: (\_\_\_\_\_) \_\_\_\_\_ e-mail: \_\_\_\_\_

Руководитель от организации (вуза) \_\_\_\_\_  
(фамилия, имя, отчество, ученая степень, ученое звание)

Место практики \_\_\_\_\_  
(наименование органа власти или организации, учреждения)

Сроки прохождения с « \_\_\_\_ » \_\_\_\_ 20\_\_ г. по «« \_\_\_\_ » \_\_\_\_ 20\_\_ г.

Содержание задания: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Планируемые результаты: В результате прохождения практики обучающийся должен освоить компетенции в соответствии с разделом 2 программы практики, систематизировать собранный во время прохождения практики материал и оформить отчет с соответствующими выводами и предложениями.

СОГЛАСОВАНО:

Руководитель от профильной организации \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_  
(подпись) (расшифровка подписи)

Руководитель от организации (вуза) \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_  
(подпись) (расшифровка подписи)

Задание принял \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ « \_\_\_\_ » \_\_\_\_ 20\_\_ г.  
(подпись) (расшифровка подписи) (дата)

**ДНЕВНИК**  
**прохождения производственной практики**  
**(тип: практика по получению профессиональных умений и**  
**опыта профессиональной деятельности)**

магистранта (ки) \_\_\_ курса  
 группы \_\_\_\_\_  
 кафедры иностранных языков и речевой коммуникации

\_\_\_\_\_ (фамилия, имя, отчество полностью)

Наименование базы практики: \_\_\_\_\_

Срок прохождения практики с «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_\_ г. по «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_\_ г.

| Дата | Описание выполняемой работы в организации с учетом индивидуального задания  | Подпись руководителя от профильной организации |
|------|---|--|
|      | Инструктаж по ознакомлению с требованиями охраны труда, техникой безопасности, пожарной безопасности, правилами внутреннего трудового распорядка <sup>1</sup> |  |
|      |   |  |
|      |   |  |
|      |   |  |
|      |   |  |
|      |   |  |

Руководитель практики от профильной организации \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

Руководитель практики от организации (вуза) \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

Магистрант \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

<sup>1</sup> Обязательное проведение в первый день практики на профильной организации



### Приложение 3

(название организации)

(адрес: индекс, город, улица, дом)

(реквизиты организации)

(дата)

#### ХАРАКТЕРИСТИКА

Настоящая характеристика дана \_\_\_\_\_,  
(Ф.И.О. обучающегося)

проходившему(шей) производственную практику (тип: практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности) на(в)

(название организации)

с «\_\_» \_\_\_\_\_20\_\_ г. по «\_\_» \_\_\_\_\_20\_\_ г.

За время прохождения практики \_\_\_\_\_ изучил:  
(Ф.И.О. обучающегося)

Во время прохождения практики обучающийся(ая) активно участвовал(а) в работе  
\_\_\_\_\_ отдела организации, а именно: \_\_\_\_\_  
(название отдела)

В целом теоретический уровень подготовки обучающегося и качество выполняемой им работы можно оценить на \_\_\_\_\_.

Руководитель практики от профильной организации \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_  
(подпись) (расшифровка подписи)

МП

Приложение 4

Автономная некоммерческая организация высшего образования  
**«МОСКОВСКИЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»**  
**Autonomous noncommercial organization of higher education**  
**«MOSCOW INTERNATIONAL UNIVERSITY»**

**СОВМЕСТНЫЙ РАБОЧИЙ ГРАФИК (ПЛАН)**  
**проведения производственной практики**

(тип: практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности)

Обучающегося \_\_\_\_ курса обучения учебной группы № \_\_\_\_\_  
 Направление подготовки: 45.04.02. Лингвистика

| № п/п | Этапы (периоды) практики | Вид работ   | Срок прохождения этапа (периода) практики |
|-------|--------------------------|---|---|
| 1     | Организационный этап     | 1. Организационное собрание (конференция) для разъяснения целей, задач, содержания и порядка прохождения практики | Дата (Расписание)                         |
|       |                          | 2. Инструктаж по технике безопасности.  | Дата (Первый день практики)               |
|       |                          | 3. Разработка индивидуального задания.  | Дата (за 2-3 дня до начала практики)      |
| 2     | Основной этап            | 1. Сбор информации.   | Даты «.....» - «.....»                    |
|       |                          | 2. Обработка, систематизация и анализ фактического и теоретического материала.                                    | Даты «.....» - «.....»                    |
| 3     | Заключительный этап      | Составление отчета по практике  | Дата (1-2 дня)                            |
|       |                          | Защита отчета по практике   | Дата (Расписание)                         |

Срок прохождения практики: с \_\_\_\_\_ по \_\_\_\_\_

Место прохождения практики:

\_\_\_\_\_

*(указывается полное наименование организации в соответствии с уставом, а также фактический адрес)*

СОГЛАСОВАНО:

Руководитель от профильной организации \_\_\_\_\_  
(подпись, ФИО)

Руководитель от организации (вуза) \_\_\_\_\_  
(подпись, ФИО)

Магистрант \_\_\_\_\_  
(подпись, ФИО)

## Приложение 5

**Автономная некоммерческая организация высшего образования  
«МОСКОВСКИЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
Autonomous noncommercial organization of higher education  
«MOSCOW INTERNATIONAL UNIVERSITY»**

Кафедра иностранных языков и речевой коммуникации

**ОТЧЕТ**  
**о прохождении производственной практики**  
**(тип: практика по получению профессиональных умений и**  
**опыта профессиональной деятельности)**

Наименование базы практики: \_\_\_\_\_

Срок прохождения практики с « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_ г. по « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_ г. г.

Руководитель от профильной организации: \_\_\_\_\_  
(ФИО полностью; подпись)

Руководитель от организации (вуза): \_\_\_\_\_  
(ФИО полностью; подпись)

магистрант группы \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ формы обучения

направления подготовки 45.04.02. Лингвистика  
\_\_\_\_\_ курса

---

(ФИО магистранта; подпись)

Дата защиты отчёта: \_\_\_\_\_

Оценка за прохождение практики: \_\_\_\_\_

Москва 20\_\_\_\_ г.